

سونامی جاپان چه مصیبت ها را به بار آورد؟

هفته نامه ی انگلیسی زبان " کان - اندیا " چاپ تورنتو، در شماره ی بیست و پنجم ماه مارچ سال روان خویش، مطلبی را در مورد مصیبت های وارده از حادثه ی طبیعی (زلزله ی شدید و سونامی) اخیر جاپان به نشر رسا نیده است که لازم دانستم ترجمه ی فارسی درسی آنرا خدمت خواننده های عزیز تقدیم نمایم :

" مقامات جاپانی تخمین زده اند که خسارات وارده ناشی از زلزله و توفان بحری اخیر، بالغ بر سه صد میلیارد دالر میشود. همچنان مقامات آن کشور در توکیو مرکز جاپان، به اطلاع مردم رسا نیده اند که برای کودکان شان نباید از آب نل بنوشانند؛ زیرا ، مواد رادیواکتیف از دستگاه اتمی به داخل آب نفوذ کرده است. تخمین مقامات جاپان، شامل ویرانی سرکها، منازل، فاریکات و زیربناها میشود که به مراتب بیشتر از " هرکین " یا توفان بحری " کترینا" در سال 2005 میلادی میباشد. علاوه، انتشار رادیو اکتیف دستگاه اتمی فوکوشیما، بالای مواد غذایی نیز اثرگذار بوده است. مثلاً، ایالات متحده ی امریکا نخستین کشوری است که واردات مواد غذایی از مناطق مصیبت زده ی جاپان را متوقف کرده است. دستگاه اتمی جاپان {که بزرگترین تولید کننده ی نیروی برق دران کشور میباشد} ، در نتیجه ی وقوع زلزله ی ۹ اعشاریه صفر درجه ی رشت و آب خیزی شدید ناشی ازان صدمه دید، علاوه از انتشار مواد رادیو اکتیف در محیط اطراف و آب آشامیدنی ، به تعداد بیست و سه هزار انسان را بکام مرگ سپرد.

وقتی دود سیاه غلیظ از ششمین راکتور اتمی جاپان متصاعد شد، مقامات جاپانی گفتند که مواد رادیو اکتیف در سیستم تطهیر آب آشامیدنی برای سه ملیون شهروند پایتخت ، دو برابر بیشتر از معیار مصوونیت وجود دارد. "سنتارو ایشهارا" والی توکیو در عین زمان گفته است که با وجود نفوذ مقدار متذکره ی مواد رادیو اکتیف در آب، خطر فوری ازان متصور نیست و هنوز میشود ازان نوشید، اما کودکان کمتر از سن یکساله گی نباید ازان مستفید گردند. اداره ی غذا و دوا ی امریکا اظهار داشت که آن اداره، واردات شیر، میوه و سبزیجات را از مناطق متأثره ی جاپان متوقف کرده است. هانکانگ نیز که یکی از عمده ترین وارد کننده گان غذای جاپانی میباشد، واردات شیر از مناطق اثر پذیر را ممنوع کرده است. یک روزنامه ی جاپانی بنام " جی جی " افشا کرده است که مقامات

هانکانگ، مواد رادیو اکتیف در سطح بالا (ده برابر از حد معین) را در (سبزی پالک) و شلغم یافته اند. شاید متعاقباً، کوریای جنوبی نیز ورود مواد غذایی از چپان را مانع شود. فرانسه نیز از کمسیون اروپایی خواسته است تا مواد وارداتی از چپان را از نظر تأثیرات رادیو اکتیف ناشی از انفجار دستگاه اتمی تحت مطالعه قرار دهند. صادرات مواد غذایی چپان در سال گذشته، صفر اعشاریه شش درصد مجموع صادرات آن کشور را تشکیل میداد. مقامات گفته اند تا کنون، موجودیت سطح بلند مواد رادیو اکتیف در یازده قلم سبزیجات (به شمول آب و شیر) را در ساحات و مناطق مربوط، ملاحظه کرده و برای باشنده های مناطق متذکره گفته شده که استفاده از مواد مذکور را متوقف سازند. "ایدانو" رییس سکرتری کابینه ی چپان اظهار مینماید که اثرات مناطق آسیب دیده نباید گسترش یابند و برای شهروندان توکیو با صراحت گفته شده که از آب بوتلی استفاده نکنند و بنابراین، به سرعت محموله های آنرا در فروشگاه ها {مُهر و لاک} کرده اند. احتمال دارد سایر کشور های هم جوار نیز از این ناحیه متأثر شوند و لهذا به کشتیران های تایوان مشوره داده شده تا ماهیگیری از آبهای چپان را متوقف نمایند. مقامات جاپانی گفته اند که شاید مقدار خسارات مالی، از سه صد ملیارد دالر تجاوز کند، زیرا خساره ی سه صد ملیارد دالری {که تخمین زده شده}، شامل زیان های ناشی از انفجار راکتورهای اتمی و سقوط عواید ناشی از فعالیت های تولید برق و صدور آن بخارج نمیشود. بیشتر از یک برچهارم بخش یک ملیون نفر هنوز در "شلتر" ها (مکان های اضطراری) بسر میبرند، در عین حالیکه تیم های نجات در جستجوی پیدا کردن اجساد هستند. تکنیسین های جاپانی موفق شده اند "کییل" های برقی را به شش راکتور اتمی فوکوشیما وصل نمایند تا از تولید حرارت از حد فزون در دستگاه، جلوگیری بعمل آید. کار گرانی که در خط اول مشغول بکار هستند، واقعاً در شرایط خطرناکی قرار دارند. منابع مسوول مربوط به دستگاه های ششگانه ی اتمی از جوانبی مورد سؤال قرار دارند که چرا آنها مقدار اورانیم را بیشتر از اندازه ی ضرورت نگهداری میکردند؟ شعبه ی بین المللی انرژی اتمی و اداره ی نظارت سازمان ملل، مشغول بررسی ها در این زمینه اند.

یادداشت مترجم: انکشاف علم و تکنالوژی، تکامل تمدن بشری و کشف راز های ناشناخته ی جهان ما که در دهه های اخیر، سیر پُر شتابی داشته است، اساساً قابل مسرت و بالنده گی انسان است؛ ولی اگر علوم مختلفه، نو آوریهای تخنیکی، کشف اسرار دنیا و کاینات و بالاخره تسخیر ماه و انجم توسط موجودات این کره، با تفکر سالم و فضیلت لازم توأم نباشد و یا توأم نگردد، مسلماً کره ی زمین با مصایب عظیم تر از زلزله ی اخیر چپان و "سونامی" های تباه کننده مواجه خواهد شد. ما امید داریم انسانان علمی، کاوشگر و مبتکر بتوانند در سایه ی رهبران خردمند، با فضیلت و خیرخواه، نه تنها همنوعان شان را بمدارج عالی هستی برسانند، بلکه زیان ها و بدنامی های درد ناکی را که در اثر خودخواهی ها و زور گویی های بیخردانه ی بعضی از رهبران جهان تاکنون به بار آمده است، نیز مرتفع گردانند.